

# Astérix®

# playmobil®

LAISSÉZ-LE  
MOI!



71268



## ASTERIX UND KLEOPATRA

VON SEINEM SARKASMUS GENERV, WETTET KLEOPATRA MIT CAESAR, DASS SIE IHM ZU EHREN IN ALEXANDRIA EINEN PRÄCHTIGEN PALAST ERRICHTEN WIRD - UND DAS AUF DEN TAG GENAU IN DREI MONATEN!

FÜR NUMEROBIS, DEN ARCHITEKTEN, DEN DIE KÖNIGIN MIT DEM PROJEKT BETRAUT, IST DAS EINE UNMÖGLICHE AUFGABE. ZUMAL PYRADONIS, SEIN EIFERSÜCHTIGER RIVALE, ALLES TUN WIRD, UM SEIN PROJEKT ZU GEFÄHRDEN.

IHM BLEIBT NUR EINE HOFFNUNG: MIRACULIX, DER GALLISCHE DRUIDE MIT MAGISCHEN KRÄFTEN ...

## ASTERIX AND CLEOPATRA

ANNOYED BY HIS SARCASM, CLEOPATRA BETS CAESAR THAT SHE WILL BUILD A MAGNIFICENT PALACE IN ALEXANDRIA IN HIS HONOUR - IN THREE MONTHS TO THE DAY!

FOR NUMEROBIS, THE ARCHITECT WHOM THE QUEEN ENTRUSTS WITH THE PROJECT, THIS IS AN IMPOSSIBLE TASK. ESPECIALLY AS ARTIFIS, HIS JEALOUS RIVAL, WILL DO ANYTHING TO JEOPARDISE HIS PROJECT.

HE IS LEFT WITH ONLY ONE HOPE: GETAFIX, THE GALLISH DRUID WITH MAGICAL POWERS ...



## **ASTÉRIX ET CLÉOPÂTRE**

AGACÉE PAR SES SARCASMES, CLÉOPÂTRE FAÏT LE PARÏ AVEC CÉSAR QU'ELLE CONSTRUIRA UN SOMPTUEUX PALAIS EN SON HONNEUR À ALEXANDRIE, ET CE DANS TROIS MOÏS JOUR POUR JOUR !

POUR NUMÉROBÏS, L'ARCHÏTECTE À QUI LA REÏNE A CONFÏÉ LE PROJET, C'EST UNE MISSION IMPOSSÏBLE. D'AUTANT PLUS QUE AMONBOFÏS, SON RÏVAL JALOUX, EST PRÊT À TOUT POUR METTRE EN PÉRÏL SON PROJET.

ÏL NE LUI RESTE QU'UN SEUL ESPOÏR : PANORAMÏX, LE DRUÏDE GAULOÏS AUX POUVOÏRS MAGÏQUES ...

## **ASTÉRIX Y CLEOPATRA**

MOLESTA POR SU SARCASMO, CLEOPATRA HACE UNA APUESTA CON CÉSAR DE QUE CONSTRUIRÁ UN MAGNÍFICO PALACIO EN ALEJANDRÍA EN SU HONOR, DENTRO DE TRES MESES.

PARA NUMEROBÏS, EL ARQUITECTO AL QUE LA REÏNA CONFÏA EL PROYECTO, ES UNA TAREA IMPOSÏBLE. SOBRE TODO PORQUE PALETABÏS, SU CELOSO RÏVAL, HARÁ CUALQUIER COSA PARA PONER EN PELIGRO SU PROYECTO.

SÓLO LE QUEDA UNA ESPERANZA: PANORÁMÏX, EL DRUÏDA GALO CON PODERES MÁGÏCOS ...

## OBELIX

OBELIX IS AN INEXHAUSTIBLE SOURCE OF GAGS. AN ETERNAL KLUTZ, HE IS IRRESISTIBLE, WHETHER HE IS FIGHTING, FALLING IN LOVE (WHICH HAPPENS OFTEN!), FINALLY CATCHING ON TO SOMETHING LONG AFTER THE OTHERS, OR WHEN HE OVERDOES IT ON THE ALCOHOLIC DRINKS («ZIGACKLY!») AS FAR AS HE IS CONCERNED, IT IS ALWAYS PLAYTIME (WELL, AT LEAST ONCE SNACK TIME IS FINISHED!), AND NOTHING REALLY MATTERS, BECAUSE IT'S ALL THE OTHERS WHO ARE CRAZY.

## OBÉLIX

OBÉLIX EST UNE SOURCE INÉPUISABLE DE GAGS. GRAND MALADROÏT DEVANT L'ÉTERNEL, IL EST IRRÉSISTIBLE, QUE CE SOIT QUAND IL SE BAGARRE, QUAND IL TOMBE AMOUREUX (ET CELA ARRIVE SOUVENT!), QUAND IL COMPREND TOUT À RETARDEMENT, QUAND IL ABUSE DE BOISSONS ALCOOLISÉES («FARPAÏEMENT!»)... AVEC LUI, C'EST TOUJOURS L'HEURE DE LA RÉCRÉ (ENFIN... QUAND LE GOÛTER EST FINI!), ET RIEN NE PORTE VRAIMENT À CONSÉQUENCE, PUISQUE CE SONT TOUS LES AUTRES QUI SONT FOUS.

## OBELIX

OBÉLIX ES UNA FUENTE INAGOTABLE DE BROMAS. TORPE DONDE LOS HAYA, OBÉLIX ES IRRESISTIBLE, TANTO CUANDO SE PELEA COMO CUANDO SE ENAMORA (¡Y ESTO OCURRE A MENUDO!), ...CUANDO LE CUESTA ENTENDER LAS COSAS A LA PRIMERA O CUANDO ABUSA DE LAS BEBIDAS ALCOHÓLICAS («¡FERPECTAMENTE!»)... CON ÉL, SIEMPRE ES HORA DE JUGAR (BUENO... ¡AL MENOS UNA VEZ QUE LA MERIENDA SE HA ACABADO!) Y NADA IMPORTA REALMENTE, PORQUE SON LOS DEMÁS LOS QUE ESTÁN LOCOS.

## OBELIX

OBELIX IST EINE NIE VERSIEGENDE  
QUELLE AN GAGS.

ER IST DER GRÖßTE TOLLPATSCH ALLER ZEITEN  
UND EINFACH UNWIDERSTEHLICH, EGAL OB ER SICH  
PRÜGELT, VERLIEBT (UND DAS KOMMT OFT VOR!),  
ALLES VIEL SPÄTER BEGREIFT ALS DIE ANDEREN  
ODER WENN ER ZUVIEL ALKOHOL TRINKT  
(«LATÜRNICH/»). STETS MACHT ER  
GERADE EINE RUHEPAUSE UND NICHTS  
HAT WIRKLICH KONSEQUENZEN, DENN  
ES SIND JA IMMER DIE ANDEREN,  
DIE SPINNEN ...



## DOGMATIX

HOW LIFE HAS DEALT WITH DOGMATIX! IN THE SCRIPT OF „ASTERIX AND THE BANQUET“, HE IS JUST A LITTLE DOG, WHO MAKES HIS START IN A BRIEF APPEARANCE AT THE DOOR OF A BUTCHER'S SHOP IN LUTECE. ONLY IN THE VERY LAST SKETCH DOES OBELIX BEND DOWN TO THE LITTLE DOG AS IF TO WELCOME HIM TO THE VILLAGE. SINCE THEN, DOGMATIX HAS NOT ONLY MADE NUMEROUS APPEARANCES BUT HAS ALSO TAKEN ON A FULL-FLEDGED ROLE IN THE SERIES. HE LATER BECOMES FAMOUS FOR HIS ENVIRONMENTAL CONCERNS WHICH ARE VERY MUCH AHEAD OF THEIR TIME (HE CAN'T BEAR THE THOUGHT OF ANYONE HARMING A TREE).

## IDEAFIX

¿CÓMO HA TRATADO LA VIDA A IDEAFIX! EN EL GUION DE „ASTÉRIX Y EL BANQUETE“, NO ES MÁS QUE UN PERRITO, QUE SE ESTRENA EN UNA BREVE APARICIÓN EN LA PUERTA DE UNA CARNICERÍA DE LUTECIA. SÓLO EN EL ÚLTIMO BOCETO SE VE A OBÉLIX INCLINÁNDOSE HACIA EL PERRITO COMO PARA DARLE LA BIENVENIDA A LA ALDEA. DESDE ENTONCES, IDEAFIX NO SÓLO HA HECHO MUCHAS APARICIONES, SINO QUE TAMBIÉN HA ADQUIRIDO UN PAPEL DE PLENO DERECHO EN LA SERIE. MÁS TARDE SE HACE FAMOSO POR SUS PREOCUPACIONES MEDIOAMBIENTALES, MUY ADELANTADAS A SU TIEMPO (NO SOPORTA QUE NADIE DAÑE UN ÁRBOL).

## IDÉFIX

QUEL DESTIN POUR IDÉFIX QUI N'ÉTAIT AU DÉPART, DANS LE SCÉNARIO DU TOUR DE GAULE, QU'UN «PETIT CHIEN DE RACE INDÉTERMINÉE» SE TROUVANT INCIDEMMENT À LA PORTE D'UNE CHARCUTERIE DE LUTÈCE! SEULE LA TOUTE DERNIÈRE VIGNETTE VOIT OBÉLIX SE PENCHER VERS CE PETIT CHIEN, COMME POUR LUI SIGNIFIER : «BIENVENUE AU VILLAGE». DEPUIS, IDÉFIX A VU SON RÔLE PRENDRE DE L'AMPLEUR ET ACCOMPAGNE ASTÉRIX ET OBÉLIX DANS LEURS AVENTURES. IL EST AUSSI DEVENU CÉLÈBRE POUR SES PRÉOCCUPATIONS ÉCOLOGIQUES TRÈS EN AVANCE SUR SON TEMPS (IL NE SUPPORTE PAS QU'ON FASSE DU MAL AUX ARBRES).

## IDEFIX

WAS FÜR EINE ENTWICKLUNG FÜR IDEFIX, DER IM BUCH ZU „TOUR DE FRANCE“ ZUNÄCHST NUR EIN „KLEINER HUND UNBESTIMMTER RASSE“ WAR, DER ZUFÄLLIG VOR DER TÜR EINER METZGEREI IN LUTETIA STAND. NUR IN DER ALLERLETZTEN SZENE SIEHT MAN OBELIX, WIE ER SICH ZU DEM KLEINEN HUND HINUNTERBEUGT, ALS WOLLE ER IHM SAGEN: „WILLKOMMEN IM DORF“. SEITDEM HAT IDEFIX EINE IMMER WICHTIGERE ROLLE GESPIELT UND BEGLEITET ASTÉRIX UND OBELIX AUF IHREN ABENTEUERN. BERÜHMT WURDE ER AUCH FÜR SEIN UMWELTBEWUSSTSEIN, DAS SEINER ZEIT WEIT VORAUSS IST - DENN ER KANN DEN GEDANKEN NICHT ERTRAGEN, DASS JEMAND EINEN BAUM VERLETZT ODER GAR FÄLLT.





## NUMEROBIS

NUMEROBIS IST "ALEXANDRIAS BESTER ARCHITEKT", WAS LAUT KLEOPATRA NICHT VIEL HEIßEN WILL. MAN GLAUBT IHR, DENN DIE WACKELIGEN GEBÄUDE MIT IHRER WILLKÜRLICHEN ARCHITEKTUR, DIE NUMEROBIS ERRICHTET HAT, SCHEINEN IMMER KURZ VOR DEM EINSTURZ ZU STEHEN.

UND DENNOCH HAT DIESER ARCHITEKT OHNE TALENTE (DIE IN ÄGYPTEN SEINERZEIT BENUTZTE WÄHRUNG), ZWEIFELLOS DIE GEBRÄUCHE SEINER ZUNFT REVOLUTIONIERT. DANK DES ZAUBERTRANKS SEINES FREUNDES MIRACULIX HÄLT NUMEROBIS DIE VON KLEOPATRA GESETZTE FRIST EIN UM EINEN PALAST FÜR CÄSAR ZU BAUEN.

EINE LEISTUNG, DIE DAMALS IN DER BAUBRANCHE ÄUßERST SELTEN WAR... UM DIESEN ERFOLG ZU KRÖNEN, ÜBERHÄUFT KLEOPATRA IHN MIT GOLD.



## Edifis

EDIFIS IS 'THE BEST ARCHITECT IN ALEXANDRIA', WHICH CLEOPATRA SAYS DOES NOT MEAN MUCH. WE BELIEVE HER, BECAUSE THE RANDOMLY CONSTRUCTED, RAMSHACKLE BUILDINGS BUILT BY EDIFIS ALWAYS SEEM TO BE ON THE VERGE OF COLLAPSING! AND YET, THIS ARCHITECT WITHOUT TALENTS (THE CURRENCY USED IN EGYPT AT THE TIME) UNDOUBTEDLY REVOLUTIONISED THE PRACTICES OF HIS PROFESSION. TAKING ADVANTAGE OF HIS FRIEND GETAFIX'S MAGIC POTION, EDIFIS MET THE DEADLINE SET BY CLEOPATRA TO BUILD A PALACE FOR CAESAR, A RARE ACHIEVEMENT IN CONSTRUCTION AT THE TIME... TO CROWN HIS SUCCESS, CLEOPATRA COVERED HIM IN GOLD.

## NUMÉROBIS

NUMÉROBIS EST „LE MEILLEUR ARCHITECTE D'ALEXANDRIE", CE QUI, SELON CLÉOPÂTRE, NE VEUT PAS DIRE GRAND-CHOSE. ET ON LA CROÏT, TANT LES ÉDIFICES BRINQUEBALANTS AUX ARCHITECTURES ALÉATOIRES, BÂTIS PAR NUMÉROBIS, SEMBLENT TOUJOURS SUR LE POINT DE S'EFFONDRE ! ET POURTANT, CET ARCHITECTE SANS TALENT (LA MONNAIE UTILISÉE EN ÉGYPTE À L'ÉPOQUE), A SANS DOUTE RÉVOLUTIONNÉ LES USAGES DE SA PROFESSION. PROFITANT DE LA POTION MAGIQUE DE SON AMI PANORAMIX, NUMÉROBIS TIENDRA LE DÉLAI IMPOSÉ PAR CLÉOPÂTRE POUR CONSTRUIRE UN PALAIS POUR CÉSAR, PERFORMANCE Ô COMBIEN RARE, À L'ÉPOQUE, DANS LA CONSTRUCTION... POUR COURONNER CE SUCCÈS, CLÉOPÂTRE LE COUVRIRA D'OR.

## NUMEROBIS

NUMEROBIS ES "EL MEJOR ARQUITECTO DE ALEJANDRÍA", LO QUE, SEGÚN CLEOPATRA, NO SIGNIFICA MUCHO. Y LA CREEMOS, PORQUE LOS EDIFICIOS CONSTRUÍDOS AL AZAR Y DESTARTALADOS POR NUMEROBIS SIEMPRE PARECEN ESTAR A PUNTO DE DERRUMBARSE. SIN EMBARGO, ESTE ARQUITECTO SIN TALENTO (LA MONEDA UTILIZADA EN EGIPTO EN AQUELLA ÉPOCA) REVOLUCIONÓ SIN DUDA LAS PRÁCTICAS DE SU PROFESIÓN. APROVECHANDO LA POCIÓN MÁGICA DE SU AMIGO PANORÁMIX, NUMEROBIS CUMPLIÓ EL PLAZO FIJADO POR CLEOPATRA PARA CONSTRUIR UN PALACIO PARA CÉSAR, UN LOGRO POCO COMÚN EN LA CONSTRUCCIÓN DE LA ÉPOCA... PARA CORONAR SU ÉXITO, CLEOPATRA LO CUBRIÓ DE ORO.

**NEU NEW  
NOUVEAU  
NUEVO**



**AUFBAUEN LEICHT GEMACHT MIT NUMMERIERTEN TÜTEN.  
VIEL SPAß MIT DEINEM NEUEN PLAYMOBIL-SPIELZEUG!**

**SET-UP MADE EASY WITH NUMBERED BAGS.  
HAVE FUN WITH YOUR NEW PLAYMOBIL TOY!**

**SIMPLICITÉ DE MONTAGE AVEC LES SACHETS NUMÉROTÉS.  
AMUSE-TOI AVEC TES NOUVEAUX PLAYMOBIL!**

**EL MONTAJE ES MÁS FÁCIL  
CON LAS BOLSAS NUMERADAS.  
¡DIVIÉRTETE CON TU NUEVO  
JUGUETE DE PLAYMOBIL!**





## WARNING:

### CHOKING HAZARD

Contains a small ball and small parts.  
Not for children under 3 years.

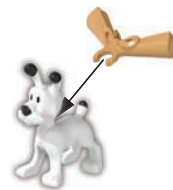
"Ne concerne que les USA"

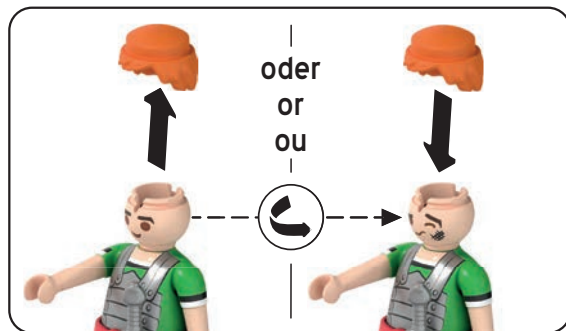
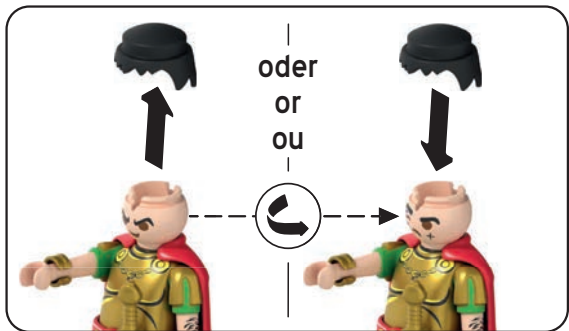
Wichtige Unterlagen, bitte sorgfältig aufbewahren!  
Important: Please keep these instructions for future reference!  
Documents importants, à conserver soigneusement!  
¡Por favor, guarde estas instrucciones para el futuro!  
Belangrijke documenten, bewaar deze zorgvuldig!

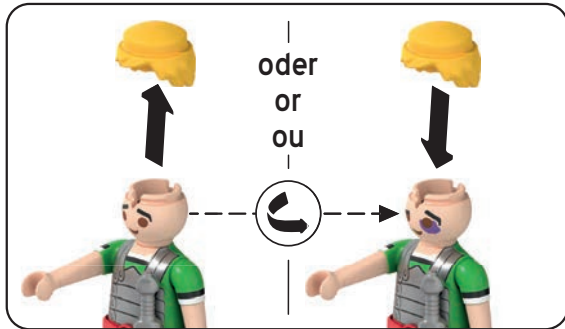
Abbildungen können vom Original abweichen.  
Product may differ from image shown.  
Les illustrations peuvent différer de l'original.  
Las ilustraciones pueden diferir del original.  
Afbeeldingen kunnen verschillen van het werkelijke artikel.



+





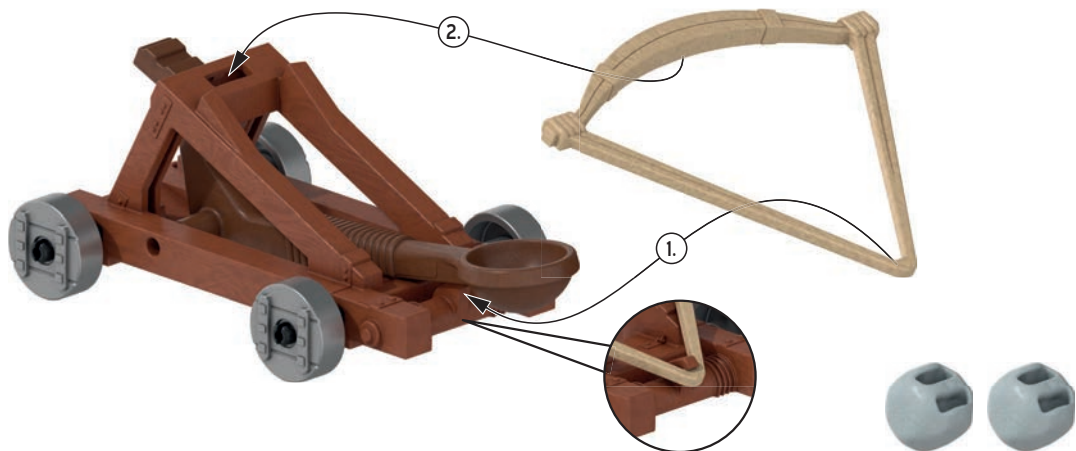




+

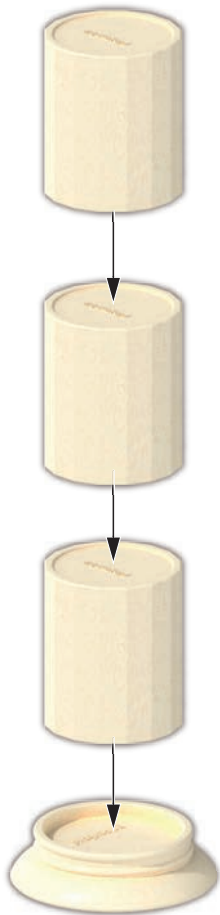


**1**

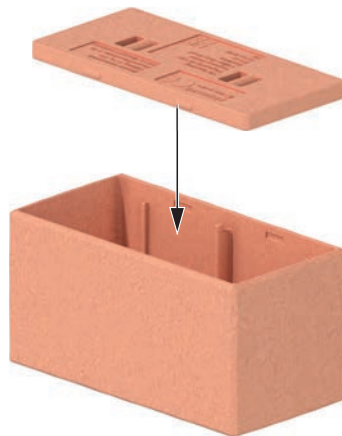




- DE AT CH LU BE** **ACHTUNG!** Nicht auf Augen oder Gesicht zielen.
- US GB CA MT IE** **WARNING!** Do not aim at eyes or face.
- FR CA BE LU CH** **ATTENTION!** Ne pas viser les yeux ou le visage
- ES MX** **¡ADVERTENCIA!** No apuntar a los ojos ni a la cara.
- NL BE** **WAARSCHUWING!** Niet op ogen of gezicht richten.
- IT CH** **AVVERTENZA!** Non mirare agli occhi o al viso.
- PT** **ATENÇÃO!** Não apontar para os olhos ou face.
- DK** **ADVARSEL!** Sigt ikke mod øjne eller ansigt.
- NO** **ADVARSEL!** Sikt ikke på ansikt eller øyne.
- SE FI** **VARNING!** Sikta inte mot ögon eller ansikte.
- FI** **VAROITUS!** Ei saa kohdistaa suoraan silmiin tai kasvoihin.
- HU** **FIGYELMEZTETÉS.** Tilos szemre vagy arcra célozni.
- CZ** **UPOZORNĚNÍ!** Nemírte na oči nebo na obličej!
- EE** **HOIATUS!** Ära sihi silmadesse ega näkku.
- LV** **BRĪDINĀJUMS!** Nevērst pret acīm vai seju.
- LT** **ĮSPĖJIMAS!** Netaikyti į akis arba veidą.
- SI** **OPOZORILO!** Ne merite v oči ali obraz.
- SK** **UPOZORNENIE!** Nemierť do očí alebo do tváre.
- PL** **OSTRZEŻENIE!** Nie celować w oczy i twarz.
- TR** **CY** **DİKKAT!** Göze veya yüze doğru tutmayınız.
- GR** **CY** **Προειδοποίηση!** Μη μην γίνεται στόχευση στα μάτια ή στο πρόσωπο.
- RO** **AVERTISMENT!** Nu se țintește în ochi sau în față.
- BG** **Внимание!** Не насочвайте към очите и лицето.
- HR** **UPOZORENJE!** Ne ciljati u oči ili lice.
- RU** **Внимание!** Не цельтесь в глаза или лицо.
- CN** **警告!** 请勿瞄准眼睛或脸。



5x



Serviceadressen finden Sie in allen PLAYMOBIL-Prospekten

Addresses of Customer Service Departments are shown in all PLAYMOBIL catalogues

L'adresse du service consommateurs est indiquée dans tous les catalogues PLAYMOBIL

Troverete gli indirizzi dei centri di assistenza in tutti i cataloghi PLAYMOBIL

In alle PLAYMOBIL catalogi vindt u het adres van onze klantendienst.

Las Direcciones de los Departamentos de Servicio al Consumidor se encuentran en todos los catálogos PLAYMOBIL

Η διεύθυνση του Γραφείου Εξυπηρέτησης Καταναλωτών PLAYMOBIL βρίσκεται σε όλους τους καταλόγους PLAYMOBIL.

pronounced: plāymō-beēl

**UK-Importer:**  
**Playmobil UK Ltd.**  
**Regency House**  
**1 Miles Gray Road**  
**Basildon**  
**Essex**  
**SS14 3RW**  
**UK**







30 65 8185



30 65 8175



30 05 8574



30 13 2030



30 62 2268



30 13 2040



30 00 4135



2x 30 05 8564



30 10 5470



2x 30 27 4270



2x 30 63 8048



30 07 7890



2x 30 20 1940



30 26 6920



30 20 4570



30 08 9634



2x 30 26 5810



30 08 9494



30 63 8058



30 08 1190



30 63 8108



30 63 8118



2x 30 20 4560



30 26 5910



3x 30 07 7830



4x 30 08 9534



4x 30 07 7310

30 08 9524



3x 30 08 9544



5x 30 08 9574



30 08 9554



5x 30 08 9564



70931



70934



70933



71266



71160



71268



71270



71269



71016



70932

# Astérix®

©2023 geobra Brandstätter Stiftung & Co. KG  
Brandstätterstr. 2-10 • 90513 Zirndorf, Germany  
No. 30 81 6525 01.23

